



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1734
7 May 2007

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1734-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в среду, 22 февраля 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Второй и третий периодические доклады Литвы (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) *(продолжение)*

Второй и третий периодические доклады Литвы (CERD/C/461/Add.2;
HRI/CORE/1/Add.97) *(продолжение)*

1. *По приглашению Председателя литовская делегация занимает место за столом Комитета.*
2. Г-н ЙУСИС (Литва) отмечает, что в подготовке настоящего периодического доклада принимали участие многие общественные и неправительственные организации Литвы.
3. Отвечая на заданные экспертами на предыдущем заседании многочисленные вопросы относительно социологических и антропологических исследований, проводимых в Литве независимым центром по изучению общественного мнения (пункты 29-30 периодического доклада государства-участника), представитель Литвы поясняет, что цель этих исследований заключалась в том, чтобы проанализировать характер межэтнических отношений проживающих на территории Литвы национальных меньшинств и узнать мнение литовского населения о представителях других рас, вероисповеданий и наиболее уязвимых социальных групп. Эти исследования были очень полезными и позволили органам власти получить полное представление о проблеме дискриминации, которая, как оказалось, не является в Литве особо актуальной.
4. В этой связи г-н Йусис отмечает, что обеспечением уважения прав человека на национальном уровне занимаются три учреждения: Управление контролеров Сейма, которое расследует случаи злоупотребления служебным положением должностными лицами государственных органов управления и административных учреждений как на местном, так и на общенациональном уровне (пункт 371); Контролер по вопросам защиты прав ребенка, расследующий жалобы на действия или бездействие, ведущие к нарушению прав ребенка (пункт 374); и Управление омбудсмана по равным возможностям, призванное следить за соблюдением требований закона о равных возможностях мужчин и женщин (пункт 9).
5. Говоря о различиях между национальными и этническими меньшинствами, представитель говорит, что в законопроекте, находящемся в настоящее время на

рассмотрении парламента, национальные меньшинства определяются как группы лиц, являющихся выходцами из третьих стран и проживающих в Литве, а этнические меньшинства – как группы литовцев, принадлежащих к национальным этническим общинам. Г-н Йусис уточняет, что на сегодняшний день в Литве проживают менее 2000 рома. Признавая, что рома сталкиваются с проблемами в области социальной интеграции и занятости, власти, тем не менее, считают, что в Литве эти проблемы стоят гораздо менее остро, чем в других странах Центральной и Восточной Европы.

7. Г-н ВИДМАНН (Литва) добавляет по вопросу интеграции рома, что большинство проживающих в Литве представителей этой группы хорошо интегрировались в общество, поскольку они говорят на национальном языке. При участии представителей общины рома литовское правительство разработало многочисленные программы содействия интеграции и трудоустройству рома, оказавшихся в наиболее маргинальном положении. В сфере образования принимаются меры для расширения охвата детей рома школьным образованием, а также для обучения преподавателей младших классов их языку.

8. Г-н Видманн признает, что в Вильнюсе имел место инцидент в связи с отказом представителей рома подчиниться требованиям дорожного патруля, проводившего проверку в рамках операции по борьбе с торговцами наркотиками. После этого в Вильнюсе прошла встреча с участием главного комиссара городской полиции, сотрудников прокуратуры, представителей служб по борьбе с наркотиками и общины рома, по итогам которой были предложены многочисленные меры, которые позволят не допустить повторения подобных ситуаций в будущем.

9. Говоря о мерах, принимаемых литовским правительством для сохранения самобытности и культурного наследия рома, г-н Видманн указывает, что в последние годы прошли три фестиваля традиционной цыганской музыки и что в 2004 году при финансовой поддержке правительства был выпущен компакт-диск с произведениями традиционной цыганской музыки. Вскоре в продажу должны поступить еще три подобных компакт-диска. Кроме того, благодаря государственному финансированию был снят документальный фильм об истории рома, причем правительство планирует также создать музей культуры и традиций рома.

10. Г-н Видманн подтверждает, что представители рома сами называют себя таким образом. Он поясняет, что рома перешли на оседлый образ жизни после принятия в 1956 году советского указа, запрещающего нищенство и бродяжничество. С тех пор большинство рома проживают в городах и пригородах Литвы, и лишь очень немногие в сельских районах.

11. Г-н СТАМУЛИС (Литва) говорит, что любой литовский гражданин имеет право подать жалобу в Европейский суд по правам человека. Рост числа подаваемых жалоб свидетельствует о том, что общественность начинает лучше разбираться в данной процедуре. Поскольку Литва является членом Европейского союза, ее граждане имеют также право обращаться в Суд Европейских сообществ.

12. Г-н Стамулис также поясняет, что вопрос о том, чтобы сделать заявление по статье 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, продолжает изучаться. Министерство иностранных дел, желающее, чтобы Литва признала компетенцию Комитета рассматривать жалобы отдельных лиц, высказывало на этот счет свои предложения, однако этот вопрос затрагивает интересы и других министерств.

13. Г-н ВИДМАНН (Литва) отмечает, что Литва присоединилась к Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств. Кроме того, она заключила соглашения с некоторыми соседними странами, на территории которых проживает много литовцев, в том числе с Польшей, Беларусью, Украиной и Российской Федерацией. В этих двусторонних соглашениях о дружбе и сотрудничестве закреплены конкретные положения о защите национальных меньшинств. Так, например, в соглашении с Польшей содержатся три статьи, в которых подробно описываются права литовского меньшинства, проживающего в Польше, а также права польского меньшинства в Литве, в частности право на использование родного языка, на образование и свободу вероисповедания, а также на участие в общественной жизни. Проблемы меньшинств регулярно поднимаются в рамках двусторонних консультаций и специальных комиссий, занимающихся отношениями между соответствующими странами, что служит еще одной гарантией уважения прав меньшинств.

14. Г-жа МИЛАШУТЕ (Литва) признает, что в отношении применения предусмотренных в новом Уголовном кодексе положений в области расовой дискриминации продолжает сохраняться неопределенность. С конца 2004 года были начаты три предварительных расследования, по итогам которых не было возбуждено ни одного уголовного дела. Что касается случаев получения жителями писем с требованием покинуть страну, то их авторами были дети, которые в силу их юного возраста не могли быть преданы суду. В других случаях, связанных с распространением расистских материалов в Интернете или с демонстрацией расистской символики в общественных местах, преследование виновных было прекращено в силу разных причин. Кроме того, поскольку новый Уголовный кодекс был принят совсем недавно, судьи продолжают опираться на старый кодекс, с которым они лучше знакомы. В процессе судопроизводства еще предстоит четко разграничить два кодекса, различия между

которыми пока неясны. Помимо этих проблем непонятно, относятся ли некоторые правонарушения к сфере уголовного или административного права. Применение статьи 214 Кодекса об административных правонарушениях, запрещающей пропаганду расизма в средствах массовой информации, также наталкивается на трудности, поскольку очень непросто найти правильный баланс между свободой слова и запретом расовой дискриминации. В частности, признанные виновными в нарушении этой статьи лица подали жалобу в Европейский суд по правам человека, который еще не вынес по ним своего решения.

15. Г-жа Милашуте поясняет, что упомянутый в третьем докладе Европейской комиссии по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН) инцидент связан с публикацией в прессе статьи антисемитского содержания. Расследовавший это дело прокурор в конечном счете отказался от уголовного преследования, поскольку он счел, что инкриминируемое деяние подпадает под действие статьи 214 Кодекса об административных правонарушениях. Дело было передано в административный суд, который признал виновными главного редактора газеты и автора статьи. Вышестоящая кассационная инстанция, руководствуясь принципом *non bis in idem*, постановила, что виновные не могут привлекаться к ответственности дважды за одни и те же правонарушения – сначала к уголовной, а затем к административной. Хотя это решение и было встречено общественностью и юристами с определенным удивлением, данное дело наглядно демонстрирует, насколько непросто принимать решения об отнесении подобных правонарушений к уголовной или административной сфере. Вышестоящая административная инстанция постановила, что речь по сути идет об одном и том же правонарушении, с чем не был согласен прокурор.

16. Г-жа КУДРЕВИЧУТЕ (Литва) говорит, что в литовском законодательстве термин "беженцы" используется в том же смысле, что и в разделе А первой статьи Конвенции о статусе беженцев 1959 года. Небольшое число просьб о предоставлении убежища объясняется тем, что Литва скорее является страной не назначения, а транзита для лиц, ищущих его убежища в других странах. Гражданство или этническое происхождение лица никогда не являются основанием для отказа в убежище, единственной причиной которого может быть тот факт, что соответствующее лицо прибыло из страны, где ему ничто не угрожает, или же из третьей страны.

17. Представитель Литвы отмечает, что в стране действуют два центра для беженцев. Первый из них предназначен для лиц, чье ходатайство рассматривается, или иностранцев, задержанных на основании литовского законодательства. Второй центр принимает иностранных граждан, получивших в Литве статус беженцев, помогая им интегрироваться в литовское общество. Нет никаких оснований говорить о существовании в стране тюрем

для беженцев. Несопровождаемые несовершеннолетние помещаются во второй центр. Кроме того, чеченских беженцев из страны никто не выдворяет; 15 человек получили статус беженцев и еще примерно 300 человек имеют временный статус. В Литве вот уже около десяти лет проживают 11 сомалийских беженцев. Продолжительность их пребывания в стране согласно закону позволяет им ходатайствовать о получении вида на жительство. Все эти лица имеют работу и успешно интегрируются в общество.

18. Г-н ЛИНДГРЕН-АЛВИС говорит, что он и в мыслях не имел намекать на существование проблем в отношениях между Литвой и Польшей; его вопрос касался "проблемы, поднимаемой поляками, проживающими в Литве" (пункт 19 доклада). Он хотел бы получить дополнительные разъяснения в отношении того, как официально именуются рома, поскольку в пункте 25 доклада говорится, что "большинство рома называют себя литовскими *Čigonai* (цыганами)". Из разъяснений делегации выступающий с интересом узнал, что рома без особого энтузиазма участвуют в разрабатываемых для них программах позитивной дискриминации. В этой связи он хотел бы узнать, относится ли остальное население к участвующим в таких программах рома нормально, или же это порождает определенные трения. Кроме того, он интересуется тем, отвечают ли публикации на цыганском языке пожеланиям самих представителей общины рома, или же издаются государством-участником по заказу таких организаций, как ЕКРН или Комитет по ликвидации расовой дискриминации.

19. Г-н КЬЕРУМ с интересом узнал, что состав полицейских сил отражает структуру литовского общества. Эта информация особенно полезна Комитету для оценки ситуации с меньшинствами. Выступающий хотел бы узнать, проводились ли подобные оценки в других государственных структурах и планируются ли они в частном секторе. Он говорит о существовании интересных примеров в этой области, способствующих переменам и интеграции наиболее уязвимых меньшинств в трудовую жизнь.

20. Переходя к вопросу о заявлении, предусмотренном в статье 14 Конвенции, г-н Кьерум высказывает мнение, что другие средства правовой защиты, упоминавшиеся литовской делегацией, не всегда применимы к жалобам на расовую дискриминацию. Например, Европейский суд по правам человека имеет весьма ограниченный мандат в области расовой дискриминации, поскольку этот вопрос затрагивается лишь в одной из вспомогательных статей Европейской хартии. Г-н Кьерум напоминает, что специализированной инстанцией в вопросах расовой дискриминации является Комитет по ликвидации расовой дискриминации, обладающий особой компетенцией в этой области. Он просит литовскую делегацию указать на это правительству страны и не разделяющим эту точку зрения министерствам и выражает надежду на то, что Литва сделает

предусмотренное в статье 14 Конвенции заявление до рассмотрения следующего периодического доклада этой страны.

21. Г-н ТОРНБЕРРИ задает вопрос, предусматривает ли разрабатываемый в настоящее время законопроект о внесении поправок в закон о национальных меньшинствах проведение различий между этническими и национальными меньшинствами, и если да, то не приведет ли это к углублению разрыва в имеющихся у представителей меньшинств возможностях пользоваться своими правами. Выступающий хотел бы знать, намеревается ли государство-участник описывать в своих докладах, представляемых на основании международных договоров о национальных меньшинствах, конкретное положение этнических меньшинств. Он желал бы также знать, содержится ли в литовском праве четкое определение понятия "национальное меньшинство" и должны ли представители национальных меньшинств иметь литовское гражданство, для того чтобы пользоваться правами, которые им дает этот статус.

22. Поскольку преподавание на языке того или иного меньшинства возможно в том случае, если представители такого меньшинства традиционно "представляют собой значительную часть населения" (пункт 338), г-н Торнберри хотел бы знать, какой должна быть доля меньшинства в общей численности населения, для того чтобы ему гарантировалось право получать образование на родном языке.

23. Ссылаясь на третий пункт Общей рекомендации XXVII о дискриминации в отношении рома, призывающий государств-членов "уважать пожелания рома в отношении названия, которое они хотят получить, и группы, к которой они хотят принадлежать", и отмечая, что основная задача Комитета заключается в том, чтобы не допустить, чтобы их название было им навязано и имело уничижительный оттенок, г-н Торнберри хотел бы знать, как рома хотят, чтобы их называли в Литве. По мнению выступающего, этот вопрос особенно важен потому, что в ходе проведенного в ноябре 2003 года социологического обследования на тему "Терпимость в Литве" 42% опрошенных признались, что они враждебно настроены по отношению к рома.

24. Г-н ЮТСИС отмечает, что также как и рома, татары, немцы и евреи составляют примерно 0,1% населения страны, однако в связи с этими меньшинствами не возникает ни напряженности, ни конфликтов. По его мнению, для того чтобы интеграция меньшинств проходила успешно, необходимо сохранять различия, но устранять неравенство, чего нельзя сказать о населении рома, которое по-прежнему находится в неблагоприятном социально-экономическом положении.

25. Г-н Ютсис благодарит делегацию за предоставленные Комитету дополнительные сведения о процедуре уголовного судопроизводства и предлагает ей обратить внимание на проект общей рекомендации Комитета о предупреждении расовой дискриминации при отправлении уголовного правосудия (CERD/C/GC/0031/Rev.4 (будущий документ)).

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве эксперта, призывает государство-участник предусмотреть в уголовном законодательстве норму, квалифицирующую расовый оттенок правонарушений как общее отягчающее обстоятельство. Он предлагает ему сделать заявление по статье 14 Конвенции, которая в вопросах расовой дискриминации имеет более широкое применение, чем Пакт о гражданских и политических правах или чем Европейская конвенция о правах человека, тем более что государство-участник не ратифицировало протокол № 12 к этой конвенции, который расширяет сферу действия принципа равенства и недискриминации.

27. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что договорному органу Организации Объединенных Наций не пристало ссылаться на региональные конвенции и что предусмотренное в статье 14 Конвенции заявление носит факультативный характер. Поэтому члены Комитета не должны оказывать на государство-участник давление, настаивая на том, чтобы оно сделало такое заявление.

28. Г-н ЙУСИС (Литва) с удовлетворением отмечает, что в случае исчерпания внутренних средств правовой защиты в Литве все чаще задействуются международные инстанции, в первую очередь Европейский суд. Выступающий принял к сведению замечания членов Комитета, призвавшего его страну сделать заявление по статье 14 Конвенции, и обещает вынести этот вопрос на межведомственное обсуждение.

29. Г-н ВИДМАНН (Литва) утверждает, что данные о представительстве национальных меньшинств на государственной службе и в правительственных учреждениях отсутствуют, поскольку при найме на работу никто не обязан указывать свою национальную принадлежность. В то же время он утверждает, что в государственных структурах представлены все национальные группы. Кроме того, национальные меньшинства представлены в сейме и во всех местных органах власти, особенно в тех районах, где на меньшинства приходится основная доля населения, как, например, в Вильнюсе.

30. По словам г-на Видманна, меньшинства хорошо интегрировались в литовское общество, о чем свидетельствуют их в целом высокий уровень образования и хорошее знание государственного языка. Это в первую очередь относится к полякам и русским, которые в большинстве своем отлично владеют литовским языком.

31. Говоря о рома, которые по итогам социологического исследования были признаны самой уязвимой группой населения Литвы, оратор отмечает, что для исправления сложившегося положения принимаются меры, призванные расширить их участие в трудовой деятельности и гарантировать им равные возможности в этой области. Наконец, выступающий отмечает, что, за исключением случаев, когда рома хотят подчеркнуть свою историческую принадлежность к своему народу, они предпочитают, чтобы их называли "рома", а не "цыганами".

32. Г-жа СЛЮЗЕНЕ (Литва) говорит, что в 1998 году был принят закон о равных правах и возможностях мужчин и женщин, в который в начале 2005 года были внесены многочисленные поправки. Вот уже многие годы в Литве делается все возможное для обеспечения равенства полов, и омбудсмен по равным возможностям уже проделал впечатляющую работу в этой области. Омбудсмену поручены следующие основные задачи: контролировать соблюдение принципа равенства прав и возможностей мужчин и женщин, расследовать предполагаемые случаи дискриминации по просьбе отдельных лиц или по собственной инициативе, осуществлять контроль за применением закона о равных возможностях административными и правительственными учреждениями, отслеживать случаи публикации дискриминационных материалов в средствах массовой информации и формулировать рекомендации о внесении поправок в законодательство, призванное обеспечивать равноправие. Количество подаваемых омбудсмену жалоб (не менее сотни в 2005 году) постоянно растет, из чего можно сделать вывод, что литовское население все лучше информируется в своих правах и существующих средствах правовой защиты в случае их нарушения. Омбудсмен должен ежегодно представлять в парламент доклад с информацией о применении закона о равных возможностях, характере полученных им жалоб и рекомендациями в отношении улучшения положения с обеспечением равенства полов. Закон о равенстве прав и возможностей с внесенными в него в 2005 году поправками расширяет полномочия омбудсмана, предусматривает меры позитивной дискриминации в интересах женщин и подтверждает обязанность всех государственных органов как на местном, так и на общенациональном уровне содействовать равноправию мужчин и женщин в русле проводимой ими политики. В заключение г-жа Слюзене подчеркивает, что литовский парламент на 20% состоит из женщин, что является довольно высоким показателем по сравнению с другими европейскими странами.

33. Г-жа КУДРЕВИЧУТЕ (Литва) говорит, что литовское правительство, прекрасно осознавая масштабы проблемы торговли людьми в стране, разработало на 2005-2008 годы обширную программу предупреждения и искоренения этого явления. Помимо этого оно внесло в Уголовный кодекс ряд поправок, дав новое определение преступлению торговли людьми и детьми и ужесточив наказания за него. Отныне виновные могут быть

приговорены к лишению свободы сроком до 12 лет в случае торговли совершеннолетними и до 15 лет, если речь идет о торговле детьми. Сильно ужесточены наказания и за принуждение к труду и проституцию, которые часто тесно связаны с торговлей людьми. В 2005 году по факту торговли людьми было возбуждено 25 уголовных дел, из которых 18 завершились судебными процессами. В ходе них обвинительные приговоры были вынесены 15 лицам. Что касается оказания помощи жертвам, то в Литве действуют 12 центров примерно для 300 жертв, в том числе несовершеннолетних, которых стараются интегрировать в общество и охватить школьным образованием. В рамках профилактической работы Литва в сотрудничестве со своими европейскими соседями организовала ряд соответствующих семинаров и круглых столов.

34. Г-н ЙУСИС (Литва) подчеркивает, что Литва, находящаяся на перекрестке между Востоком и Западом, не может бороться с торговлей людьми самостоятельно и надеется на сотрудничество с другими странами. Он, в частности, объясняет, что большое число литовцев как среди жертв, так и среди виновников торговли людьми объясняется тем, что многие ее участники пользуются поддельными литовскими паспортами, являясь при этом гражданами соседних стран.

35. Г-н ВИДМАНН (Литва) говорит, что проект закона о национальных и этнических меньшинствах ни в коей мере не ставит целью провести различие между меньшинствами, особенно что касается их представительства в государственных органах. Литва убеждена в том, что все граждане равны, независимо от своего происхождения, и поэтому должны пользоваться одними и теми же основными правами.

36. Г-н АМИР (Докладчик по Литве) горячо благодарит делегацию за исчерпывающие ответы на вопросы членов Комитета и дает высокую оценку усилиям властей Литвы, чье законодательство по вопросам дискриминации и прав человека является одним из наиболее прогрессивных среди всех тех законодательных актов, которые когда-либо приходилось рассматривать Комитету. Очевидно, что очень многие социальные проблемы еще предстоит решить, однако с момента обретения страной независимости уже проделана очень большая работа. Г-н Амир особо отмечает тот факт, что Литве удалось всего лишь за несколько лет внести коренные изменения в своды своих законов. Наконец, Докладчик призывает международное сообщество помочь Литве и далее идти по пути демократии и уважения прав человека.

37. Г-н ЙУСИС (Литва) говорит, что делегация его страны с большим интересом выслушала замечания и рекомендации членов Комитета и что она укажет компетентным литовским органам на те пробелы, которые были вскрыты экспертами. Как бы то ни

было, Литва намерена и впредь поддерживать с Комитетом тесный конструктивный диалог.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что на этом Комитет завершает рассмотрение второго и третьего периодических докладов Литвы.

39. *Литовская делегация покидает зал заседаний.*

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.